

в тех языках, где большой палец обозначается особой лексемой. Так, в языке *кева* (в Новой Гвинее) при подсчете по пальцам слово «рука» означает четыре, поскольку большой палец имеет особое название и пальцем не считается. (Для сравнения, в древнерусском языке все пальцы, кроме большого, назывались словом «пърсть», а большой «палець», в английском языке до настоящего времени четыре «счетных» пальца называются «fingers», а большой палец «thumb».

В этом исчислении пальцы двух рук составляют основу древней восьмеричной системы счета.

Кроме того учитывая, что на четырех пальцах одной руки 12 фаланг, в некоторых языках при счете прикасаются кончиком большого пальца к каждой фаланге и это принимается за единицу счета. Эта особенность повлияла на появление двенадцатиричной и шестидесятиричной систем счисления.

Итак, рассмотрев распространенные в различных языках системы счета, мы видим, что все они восходят к счислению, главным образом, по пальцам. Этим объясняется и циклический (позиционный) характер всех сложных систем числительных, и выбор основы счета.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Циклические (позиционные) системы счета. [Электронный ресурс]: Этнолингвистика (studme.org) (дата обращения: 09.10.2022).

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕХНОЛОГИИ ВИЗУАЛИЗАЦИИ

И. И. Лапуцкая

*Белорусский государственный экономический университет, пр. Партизанский, 26,
220070, г. Минск, Беларусь, i.laputskaya@gmail.com*

Раскрывается понятие технологии визуализации и обосновывается эффективность ее применения при обучении иностранному языку. Показана взаимосвязь понятий визуализация и поликодовый текст. Представлен фрагмент работы с инфографикой (одним из инструментов технологии визуализации) при изучении темы «Моя будущая профессия» в курсе русского языка как иностранного.

Ключевые слова: речевая компетенция; визуализация; поликодовый текст; информация; коммуникация.

FORMATION OF SPEECH COMPETENCE USING VISUALIZATION TECHNOLOGY

I. I. Laputskaya

*Belarusian State Economic University, Partizanski Av., 26,
220070, g. Minsk, Belarus, i.laputskaya@gmail.com*

The concept of visualization technology is revealed and the effectiveness of its application in teaching a foreign language is substantiated. The relationship between the concepts of visualization

and polycode text is shown. A fragment of work with infographics (one of the visualization technology tools) is presented when studying the topic “My future profession” in the course of Russian as a foreign language.

Keywords: speech competence; visualization; polycode text; information; communication.

Согласно модели образовательных стандартов по русскому языку как иностранному (РКИ) [1] каждый из уровней владения иностранным языком предполагает формирование системы коммуникативно-речевой компетенции (т. е. в результате обучения инофон «должен уметь в вербальной форме в полном объеме и в соответствии с законами и нормами русского языка реализовать определенные типы и виды речевых интенций и коммуникативных программ» [1, с. 55]). Рассмотрим, как технологии визуализации могут положительно повлиять на процесс формирования речевой компетенции инофона.

Специфика восприятия информации современными студентами, среди которых преобладают представители «клипового поколения», требует от преподавателя иностранного языка поиска новых методов и технологий презентации учебного материала. Так, все чаще в поле зрения лингвистов попадают тексты нового формата – с различными способами выделения информации. И, соответственно, все более актуальной становится «новая стратегия моделирования текстового материала – визуализация» [2, с. 366].

Хотя термин «визуализация» (от латинского *visualis* ‘воспринимаемый зрительно, наглядный’) был принят в конце 80-ых годов XX века, суть данного понятия всегда была понятна педагогам, т. к. визуализация повторяет не что иное, как принцип наглядности.

В настоящее время технология визуализации особенно актуальна, т. к. позволяет интенсифицировать процесс обучения языку путем введения поликодовых текстов. Обучение с опорой на традиционный принцип текстоцентризма, предполагающее линейную работу с текстом, зачастую не вызывает большого интереса у современных учащихся. В то время как поликодовый текст кажется им современным, динамичным, многомерным. С таким материалом инофоны работают с интересом, не чувствуют себя зажатыми в определенные рамки, раскрывают свой потенциал. По мнению специалистов, это не случайно, т. к. «многомерный взгляд на текст как поликодовое образование является следствием и отражением поликодового характера человеческой коммуникации на современном этапе» [3, с. 90].

Длительный опыт использования нами различных инструментов визуализации в процессе обучения РКИ показывает, что данная технология имеет ряд преимуществ: 1) учащиеся легче усваивают большие объемы информации, видя взаимосвязь между составляющими их компонентами; 2) иностранцы правильно организуют и анализируют информацию; 3) у студентов развиваются критическое мышление, творческие и интеллектуальные способности; 4) студенты легче интегрируют новые знания в уже существующую у них систему информации; 5) представленная в удобной и запоминающейся форме информация легче усваивается; 6) создается мотивация к овладению иностранным языком, т.к.

продуцирование высказывания возможно в любом формате; даже плохо владеющие русским языком инофоны могут высказаться и тем самым почувствовать уверенность; 7) есть возможность организовать работу в любой форме (индивидуальной, групповой, фронтальной) и на любом этапе урока (презентация темы, работа с текстом, контроль изученного); 8) у учащихся развивается визуальная грамотность.

Средства визуализации информации позволяют передать материал в сжатом, переработанном виде, что особенно актуально для современного поколения учащихся, приспособившихся к огромному потоку информации и научившихся получать ее дозированно. В методике РКИ особенно популярны следующие инструменты визуализации: иллюстрации, схема, таблица, презентация, коллаж, видеофрагмент, интеллект-карта (ментальная карта, майндмэппинг), инфографика, лексический блок, лексико-грамматический блок, скрайбинг, скетчноутинг, сторителлинг и др. Многие из них уже анализировались нами в научных работах.

Инфографика – инструмент, в котором отмечается усиленная визуализация коммуникативного сообщения. Материал организован схематически, с привлечением графических или иллюстративных элементов, что значительно облегчает его восприятие и воспроизведение. Работать с инфографикой можно в двух направлениях: 1) анализ готового материала; 2) совместное создание инфографики по изученному тексту под руководством преподавателя.

Чаще преподаватели РКИ предлагают для работы на уроке уже готовую инфографику как дополнение к изученному тексту. Подходящий материал можно найти в различных источниках СМИ (например, <https://aif.ru/>, <https://wciom.ru/> и др.) либо подготовить самостоятельно.

Проанализируем материал, подготовленный в рамках темы «Моя будущая профессия» для пособия «Практика устной и письменной речи [4, с. 136-143]. Так, для частичной иллюстрации основного текста «Переводчик – моя будущая профессия» была подготовлена инфографика «Где может работать переводчик» (представлена с помощью рисунка 1).

Визуализированы следующие фрагменты текста:

«Переводчик может организовать и провести экскурсию по культурно-историческим местам для иностранных граждан, оказать помощь в размещении и проживании, сделать перевод на переговорах, презентации, деловой встрече, сделать перевод технической и художественной литературы.

Работа переводчиков нужна во многих сферах. Вакансии есть в любых международных фондах, корпорациях, фирмах, туристических компаниях, сферах гостиничного бизнеса, издательствах, специализированных бюро переводов, музеях и библиотеках и т. д.

Профессия переводчика позволяет путешествовать по всему миру, узнавать традиции и обычаи других народов. Выбранная мной профессия поможет мне найти новых друзей в разных уголках планеты, потому что отсутствие языкового барьера помогает людям сблизиться, лучше понять друг друга.

Переводчик – профессия универсальная. Он может присутствовать при общении двух людей, говорящих на разных языках, и переводить их речь, а может заниматься переводом литературы, научных трудов, работая в одиночестве».

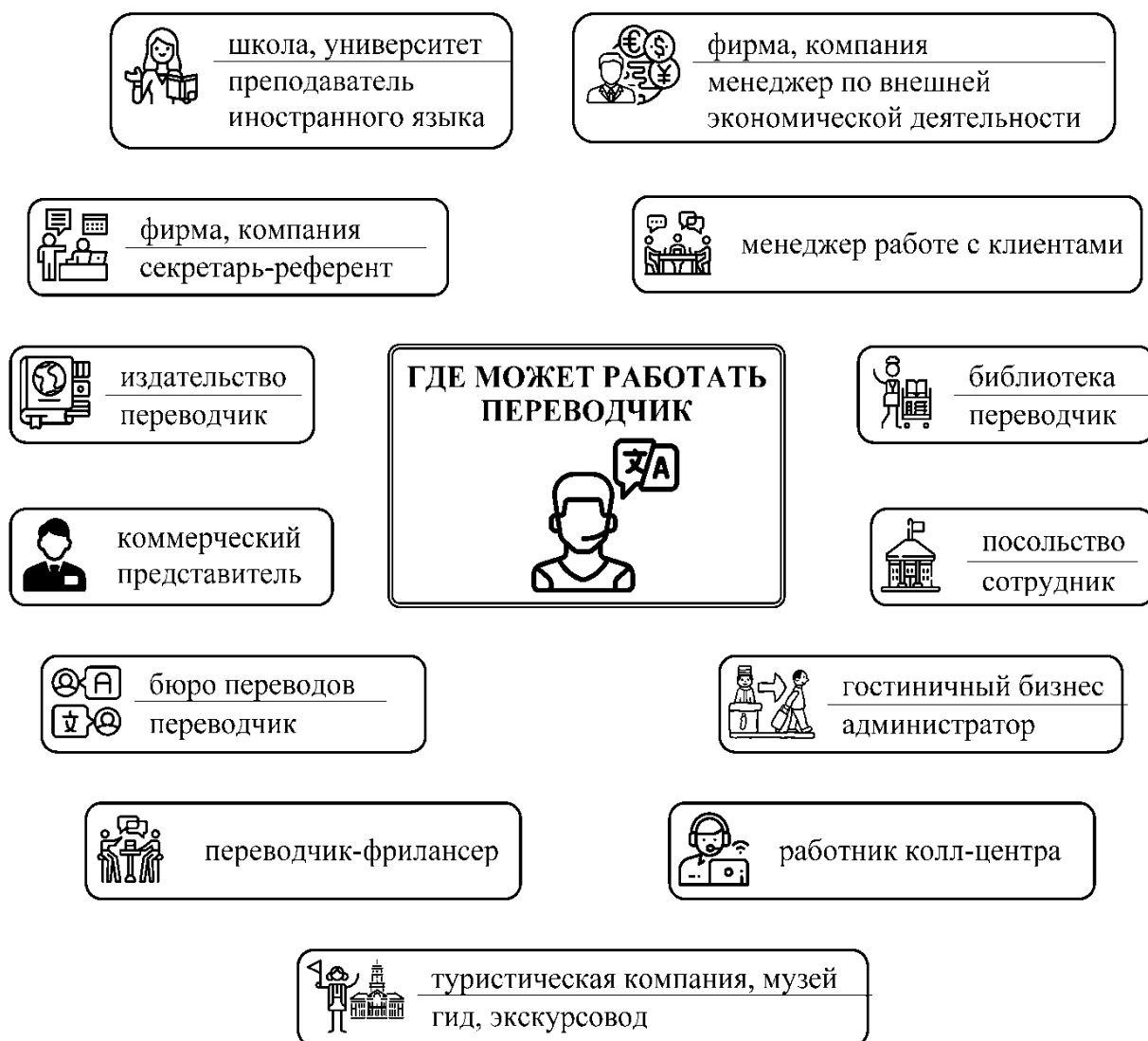


Рис. 1. Инфографика «Где может работать переводчик»

Для работы с данной инфографикой предлагаются следующие задания, способствующие формированию речевой компетенции инофона: 1. *Расскажите, где и кем может работать переводчик? Что он должен делать?* 2. *Скажите, где бы вы хотели работать? Почему?* 3. *Найдите в инфографике информацию, которая отсутствует в тексте.* 4. *Чем отличается информация в тексте и в инфографике?* 5. *Дополните недостающие в тексте данные материалом инфографики.* 6. *Представьте материал текста и инфографики в таблице.* 7. *Вы хотите стать переводчиком. Родители против этого. Убедите их.* 8. *Ваш друг считает, что профессия переводчика сегодня не нужна. Пospорьте с ним.*

В дополнение к основному тексту «Переводчик – моя будущая профессия» была подготовлена инфографика «Плюсы и минусы профессии переводчик»

(представлена с помощью рисунка 2). Материал инфографики не повторяет материал изученного студентами текста.

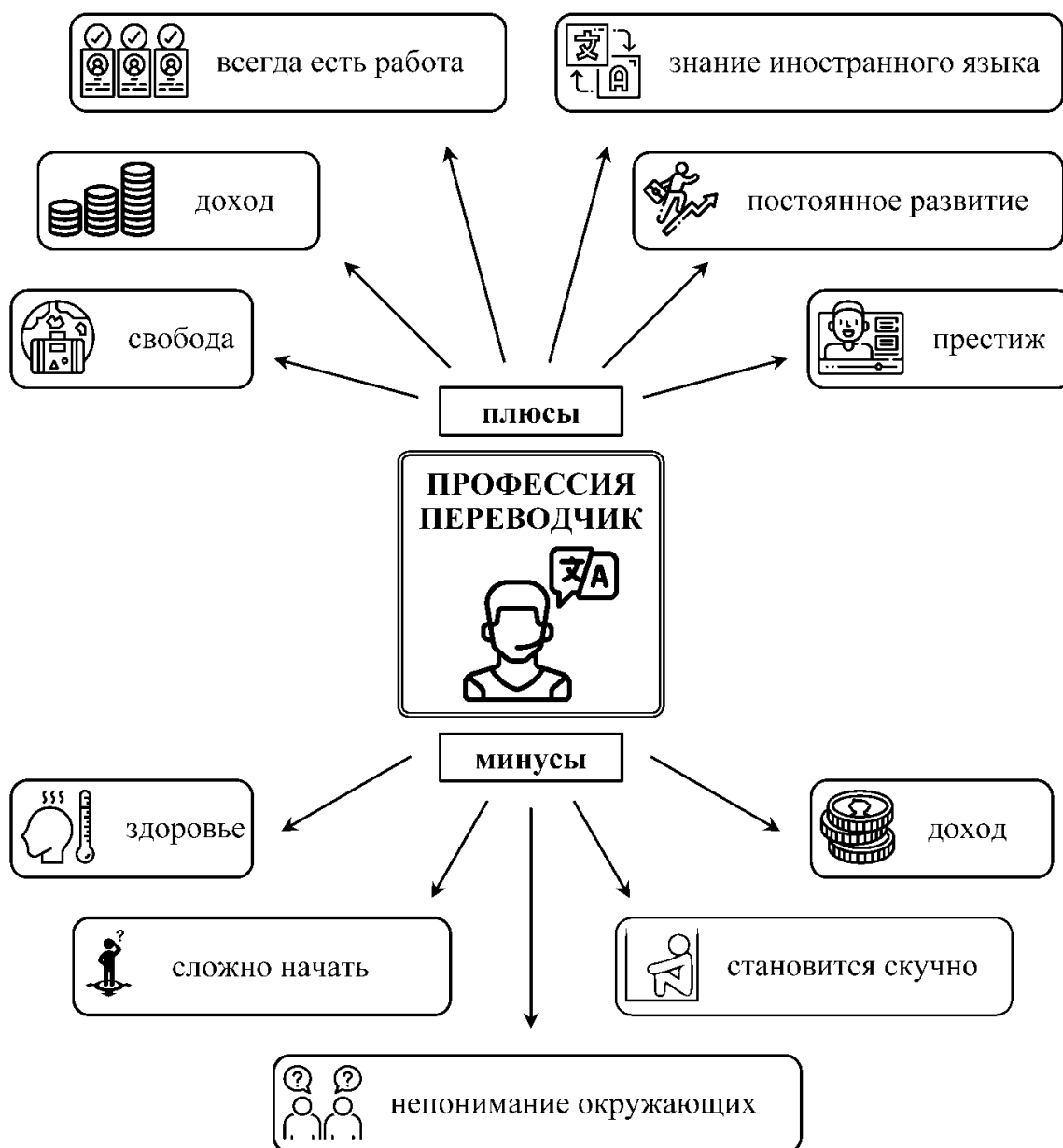


Рис. 2. Инфографика «Плюсы и минусы профессии переводчик»

Студенты, работая с данным инструментом и отвечая на вопросы преподавателя, продуцируют самостоятельные высказывания. Возможно выполнение следующих заданий:

1. Расскажите о плюсах и минусах профессии переводчика, используя данную инфографику. С чем вы не согласны? Что вы можете добавить?
2. Вы идете на встречу с человеком, который работает переводчиком. Какие вопросы вы хотите ему задать?

Сложнее выполнить задание, основанное на анализе инфографики, в которой информация лексически совершенно не пересекается с изучаемым текстом, хотя

тематически материал адекватен (пример инфографики представлен с помощью рисунка 3).

ЧТО НУЖНО ДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ ЗНАТЬ ЯЗЫК?

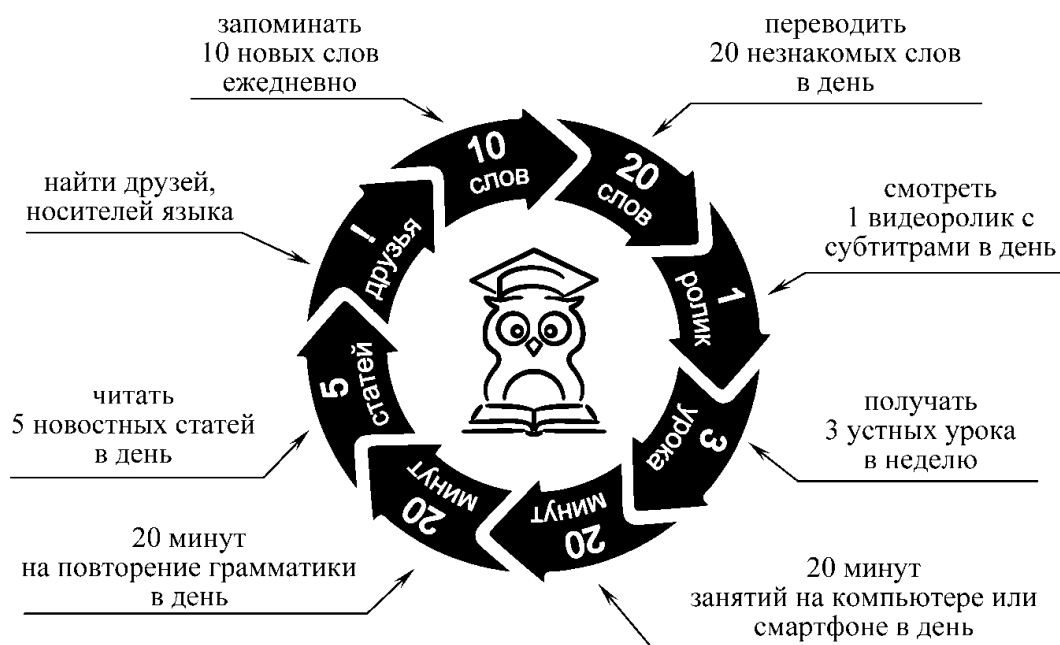


Рис. 3. Инфографика «Что нужно делать, чтобы знать язык?»

Так, при составлении монологического высказывания по инфографике «Что нужно делать, чтобы знать язык?» студенты используют новые слова и сочетания, активизируют знания по грамматике числительного. Инофоны самостоятельно выстраивают структуру высказывания, поэтому в аудитории звучат различные монологи, прокомментировать которые может каждый студент (сравнивая со своим).

Как видим, инфографика как инструмент визуализации может использоваться на занятии РКИ: для комментирования текста, дополнения его или внесения новой информации по изучаемой теме. Работа, проводимая с использованием инфографики, интересна современным студентам, она способствует развитию их речевых навыков. Инфографика – это своеобразный поликодовый текст, содержание которого передано как вербальными, так и невербальными средствами. По мнению ученых, именно визуализированный текст представляет собой особый лингво-визуальный феномен, в котором все составляющие его компоненты комплексно воздействуют на адресата [2, с. 368], тем самым активизируя речевые интенции. А «умение донести информацию с помощью самостоятельно составленного связного текста – показатель коммуникативной компетенции говорящего» [5, с. 395-396].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Лебединский С. И., Гончар Г. Г. Модель образовательных стандартов по русскому языку как иностранному : учеб.-метод. пособие. Мн. : БГУ, 2003.

2. Шмалько-Затиная С. А., Храброва О. С. Инфографика как способ обучения говорению на русском языке учащихся Азиатско-Тихоокеанского региона // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 5А. С. 365-374.

3. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. М. : Либроком, 2009.

4. Лапуцкая И. И. Русский язык как иностранный. Практика устной и письменной речи : учеб.-метод. пособие для иностранных студентов. Мн. : БГЭУ, 2020.

5. Чупик В. В., Лапуцкая И. И. Подготовка монолога как метод интенсификации речевого развития // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам : Материалы XIII Междунар. науч. конф., Минск, 30 октября 2019 г. Минск : БГУ, 2019. С. 395-399.

ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ СРАВНИТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Т. В. Лебедевская

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, lebedevskaya@mail.ru*

Работа посвящена исследованию особенностей изучения сравнительных отношений иностранными студентами на занятиях русского языка как иностранного. Характеризуется методика работы с данной темой, приводятся примеры из студенческих работ, делается анализ типичных ошибок.

Ключевые слова: сравнительные отношения; сравнение; сравнительные конструкции; логическая модель сравнения; текст.

DIFFICULTIES IN STUDYING COMPARATIVE RELATIONS IN THE CLASSROOM OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

T. V. Lebedevskaya

*Belarusian state University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, lebedevskaya@mail.ru*

The work is devoted to the study of the features of the study of comparative relations by foreign students in the classroom of Russian as a foreign language. The methodology of working with this topic is characterized, examples from student works are given, an analysis of typical mistakes is made.

Keywords: comparative relations; comparison; comparative constructions; logical comparison model; text.

Толкование понятия «сравнение» по-разному представлено в научных отраслях знания. Так, например, в логике сравнение – это мыслительная операция, способ познания материального и духовного мира с помощью